



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of
Dublin, 1777**

Letter XXIV. To The Same. Lettre XXIV. A La Môme.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52092](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52092)

Will you be so obliging as to tell the princess of M*** that I had already executed her commands before ever I had received them, and had obtained leave of the king, that the prince of M and some other prisoners, knights of Malta, might make their caravans. The marquis de Puisieux had asked it by lord Sandwich, and I have had the pleasure of concluding the functions of my office by that business. I think I shall be less troublesome to the princess of M if I don't write to her, merely to acknowledge the receipt of the letter she honored me with. Adieu, madam, without a compliment.

P. S. Be so good as to remit the inclosed to my amiable rival monsieur de Nevers; I do not seal it, that you may see you have not yet driven us to a challenge.

L E T T E R XXIV.

TO THE SAME.

London, May 3d, O. S. 1748.

THE employment I never will throw up as long as I live, but will zealously execute, is that, madam, of your agent in this country; and though I have no longer the power of doing all I would in that office, give me at least an opportunity of doing all I can. The moment I received your last letter I made interest for the enlargement of the chevalier d'Albert*; but happily for him, and unfortunately for me, he had sailed for France above a fortnight before. Why did you not employ me in this business sooner? I should either have done it, or at least have taken the merit of it to myself; for, to say the truth, I am so desirous of having some merit with you, that I should make no scruple of robbing others of it.

I am sensible that by acknowledging so many of your letters at once, I accuse myself, that is to say, appearances are against me; but in fact, I am far from being guilty;

* A man of great family and merit. He commanded the *Magnanime*, a French man of war of 74 guns, in which he was taken after a smart engagement by two ships of Sir Edward Hawke's squadron, on January 31st, 1748.

for

Voulez-vous bien avoir la bonté de dire à la princesse de M. que j'avois exécuté fesor dres avant même que de les avoir reçus, et que j'avois obtenu la permission du roi pour que monsieur le prince de M. et quelques autres chevaliers de Malthe prisonniers pussent faire leurs caravanes. Monsieur le marquis de Puisieux l'avoit demandée par le canal de mylord Sandwich, et j'ai eu le plaisir de finir les fonctions de mon emploi par là. Je crois incommoder moins madame la princesse de M. . . en ne lui écrivant pas, simplement pour accuser la lettre dont elle m'avoit honoré. Adieu, madame, sans compliment.

Ayez la bonté, aussi de donner l'incluse à mon aimable rival monsieur de Nevers. Je ne la ferme pas, afin que vous voyez que vous ne nous avez pas encore menés jusqu'au cartel.

L E T T R E XXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 3 Mai, V. S. 1748.

L'EMPLOI que je ne quitterai de mes jours, mais que j'exécuterai avec zèle, c'est celui, madame, de votre commissionnaire dans ce païs; et quoique je n'aye plus le pouvoir de faire tout ce que je voudrois dans cette charge, donnez moi au moins les occasions d'y faire tout ce que je puis. Dans le moment que j'ai reçu l'honneur de votre dernière lettre, je me suis intéressé pour la liberté de monsieur le chevalier d'Albert *, mais heureusement pour lui et malheureusement pour moi, il y avoit plus de quinze jours qu'il étoit parti pour aller en France. Que ne m'avez-vous chargé de cette affaire plutôt? ou bien je l'aurois fait, ou en tout cas, j'en aurois pris le mérite; car pour dire le vrai, je souhaite tant d'en avoir auprès de vous, que je ne me ferois pas conscience d'en voler à d'autres.

En accusant tant de vos lettres à la fois, je sens bien que je m'accuse moi-même, c'est-à-dire que les apparences sont contre moi; mais au fonds je ne suis rien moins que coupable, car quoique je n'ai pas eu l'honneur de vous écrire

for though I have not had the honor of writing to you since I received three of your letters, I have not been the less busied about you. On the contrary, as I had for some time foreseen that peace would soon be concluded, I have been incessantly employed in making quipos, to load the first great ship that sails for Calais. What a fine and useful invention the quipos are ! I don't doubt but they are already in use at Paris. Indeed that of letters was worn out, it was dragged about the streets, the very common people made use of it, and people of fashion were at a loss for some new method of conveying their ideas to one another. Will you tell me you have much trouble in decyphering my quipos ? I answer, so much the better ; our modern wits let you only guess at their meaning, and that but seldom ; besides, the old four and twenty letters were really not sufficient to express the new discoveries of the moderns, whereas the quipos (especially if they are entangled by the way) will much more naturally exhibit the new quintessence of unfelt sentiments. It is a common observation, that the reader must be flattered by leaving him something to find out ; therefore the quipos must be very flattering to the reader, as they leave him every thing to find out. After all, madam, however puzzling my quipos may appear to you at first, I have such an opinion of your penetration, that I dare say you will understand them just as well as you have understood two thirds of the books that have been published in your country for these ten years past.

Let us, madam, mutually congratulate each other on the conclusion of the peace. I believe it was alike desirable to both parties ; we were ruining you by sea, you were ruining us by land ; you were making conquests which you did not want, at the expence of your trade and your navy, whilst we were lavishing the fruits of both on the continent. It was not my fault if this peace was not concluded last year ; let us be wiser for the future, and keep friends. Now each of us knows his proper element ; land is yours, and the sea is ours, and we shall keep to it for the future. Had we supplied our allies but with half the money they have cost us on the continent, and employed the other half in making additional efforts by sea,
you

écrire depuis que j'ai reçu trois de vos lettres, vous ne m'avez pas moins occupé pour cela. Au contraire, ayant prévu depuis quelque tems que la paix se feroit bientôt, j'ai travaillé sans relâche à vous faire des quipos, dont je chargerai le premier gros bâtiment qui ira d'ici à Calais. O ! la belle et utile invention que les quipos ! je ne doute nullement qu'on ne s'en serve déjà à Paris. En vérité celle des lettres étoit trop usée, elle trainoit les rues, le peuple même s'en servoit, et il manquoit aux honnêtes gens quelque nouveau moyen de s'entre communiquer leurs idées. Me direz-vous que vous aurez de la peine à déchiffrer mes quipos ? Je vous dirai que c'est tant mieux, et que les beaux esprits d'aujourd'hui ne se laissent tout au plus que deviner, et cela même assez rarement ; d'ailleurs les vieilles vingt quatre lettres ne suffisoient réellement pas pour exprimer les nouvelles découvertes des modernes, au lieu que les quipos (sur tout s'ils s'entortillent en chemin faisant) dépeindront bien plus naturellement la nouvelle quintessence des sentimens qu'on n'a jamais sentis. On dit toujours qu'il faut flatter le lecteur en lui laissant quelque chose à penser ; les quipos donc doivent bien flatter le lecteur, en lui laissant tout à penser. Enfin, madame, quelque difficiles que mes quipos vous paroissent d'abord, je compte assez sur votre pénétration pour être persuadé que vous les comprendrez tout aussi bien que vous avez compris les deux tiers des livres, qu'on a publiés chez vous depuis dix ans.

Félicitons nous, madame, réciproquement de la paix faite. Je crois qu'elle nous convenoit aussi réciproquement ; nous vous ruinions par mer, vous nous ruiniez par terre : vous faisiez des conquêtes sur terre dont vous n'aviez pas besoin, aux dépens de votre commerce, et de votre marine, pendant que nous prodiguions sur terre les fruits de l'un et de l'autre. Il n'a pas tenu à moi que cette paix ne se fût faite l'année dernière ; soyons plus sages à l'avenir, et restons bons amis. Nous connoissons chacun à-présent notre élément, le vôtre c'est la terre, le nôtre c'est la mer, et nous nous y tiendrons à l'avenir. Si nous eussions fourni à nos alliés en argent la moitié seulement de ce qu'ils nous ont couté par terre, et que nous eussions employé l'autre moitié de surcroit par mer, vous auriez été

you would have been sooner tired of the war; by that means the queen of Hungary would have had more numerous armies by land, for it is not men she wants, but money, and we should have had larger fleets, which not only cost us nothing, but bring home immense sums. It has been computed, and I believe the calculation to be a pretty just one, that the value of the prizes we have taken in the course of this war amounts, would you believe it? to five millions sterling at least. To say the truth, though the war has certainly been very glorious for you, we have been the greatest gainers by it in the main. We have preserved to the house of Austria all those countries which, at the commencement of the war, were given up for lost; we have procured her the imperial dignity; our trade and our navy, far from having suffered, have been greatly improved by the war. It is true, on the other hand, that our armies in Flanders, and the subsidies we paid, have cost us immense sums. You have gained a settlement in Italy for the formidable Don Philip, you have obtained three victories in Flanders, and you have taken a great many towns, which you now restore; but your trade and your navy have suffered so much, as not to recover it in many years. Such are the fruits of the war on both sides; as for those of the peace, the fairest for me is the prospect of paying my court to you at Paris or at Bagatelle. I long for that day, but cannot fix it as yet. Knowing you as I do, and wishing for that moment as I do, are but one and the same thing. Good night, madam.

L E T T E R X X V .

T O T H E S A M E .

London, May 24, O. S. 1748.

AS all our ships that go to France are so loaded with corn*, that I have not yet found room for my bales of quipos, I write to you, Madam, after the old fashion, the invention of Cadmus, who is said to have

* The south provinces of France were greatly distressed for want of bread, which rose to an exorbitant price at the end of the war; and they were, upon the conclusion of the peace, supplied in great abundance with corn from England.

contrived

plûtôt las de la guerre; car moyennant cela, la reine d'Hongrie auroit eu de plus grandes armées par terre, puisque ce n'est pas les hommes, mais l'argent qui lui manquent, et nous aurions eu de plus grosses flottes, qui non seulement ne nous coutent rien, mais qui nous apportent des sommes immenses. On a fait un calcul, que je crois être assez exact, de la valeur des prises que nous avons faites pendant cette guerre, et le croiriez-vous? il monte au moins à cinq millions de livres sterlin. A dire le vrai, quoique la guerre vous aît sûrement été fort glorieuse, nous y avons gagné au fonds plus que vous. Nous avons conservé à la maison d'Autriche tous ces païs, qu'au commencement de la guerre on regardoit comme perdus pour elle; nous lui avons procuré de plus la dignité impériale: notre commerce et notre marine, loin d'avoir souffert, se sont beaucoup augmentés par la guerre. Il est vrai de l'autre côté que nos armées en Flandres, et les subsides que nous payions nous ont furieusement couté. Vous avez gagné un établissement en Italie pour le redoutable Don Philippe, vous avez eu trois victoires en Flandres, et vous y avez pris un grand nombre de villes que vous restituez; mais votre commerce et votre marine y ont souffert au point de ne se pas remettre de bien des années. Voila les fruits de la guerre de part et d'autre: pour ceux de la paix, le plus beau pour moi est celui de pouvoir un jour vous faire ma cour à Paris ou à Bagatelle. Je languis pour ce moment sans pouvoir encore le fixer. Vous connoitre comme je le fais, et souhaiter ce moment comme je le fais, ne sont que la même chose. Bon soir, madame.

L E T T R E X X V .

A LA MÊME.

A Londres, ce 24 Mai, V. S. 1748.

COMME tous nos vaisseaux qui yont en France sont si chargés de bleds*, que je n'ai pas encore pu trouver place pour mes ballots de quipos, je vous écris, madame, à la vieille mode, selon l'invention de Cadmus, qui imagina, dit-on, les lettres il y a deux ou trois mille

B b 2

ans